

Alexander Agricola

Chansons

ediert von

Clemens Goldberg

alle Rechte verbleiben beim Autor und der
Goldberg Stiftung

Verwendung für wissenschaftliche Arbeiten und zu
Aufführungszwecken gestattet und erwünscht

Inhaltsverzeichnis

Titel	Quelle	Seite
A la mignonne de fortune	London A XVI	4
	Riccardiana I	7
A vous non aultre	Basevi	10
Adieu mamour 1	Basevi	12
Adieu mamour 2	Basevi	15
Allez mon cuer dela la mer	Zwickau	17
Amor che sospirar mi fai	Basevi 2440	19
Ay ie rien fait	Riccardiana II	21
Belles sur toutes	Basevi	23
Cest mal cherchie vostre avantage	Florenz 229	25
	Sevilla	27
Cest trop sur amours entrepriz	London A XVI	29
	Sevilla	31
Cest ung bon bruit (par dieu madame)	Florenz 229	33
Crions Nouel	Odhecaton A	35
Dittes moy	Casanatense	38
En attendant	Laborde	40
	Florenz 229	42
En effet se ne reprenez	London A XVI	44
En men venant (de Monlouy)	London A XVI	46
Et qui la dira dira	Casanatense	48
Fortuna desperata a 6	Florenz 229	50
Gentil galans	Augsburg Ms 142a	52
Guarde vostre visage	Florenz 229	56
Il me fauldra maudire	Florenz 229	59
Il nest vivant tant fort savant	Casanatense	60
In mijnen sin	London A XVI	62
Le second jour davril <In mihnen zyn>	Casanatense	65
	Riccardiana I	67
Jay beau huer avant que bien avoir	Paris 2245	69
Je nay dueil que de vous ne viegne	Riccardiana I	71
	Riccardiana I	73
Je ne plus plus haver	London A XVI	77
Je ne suis point de ces gens la	Florenz 178	81
Lamentationes Jeremiae	Florenz 229	82
Leure est venue – Circumdederunt me	Riccardiana 1	84
	Riccardiana I	89
Mauldicte soit envie	Riccardiana II	93
Mijn alderliefste moeschkin	Florenz 229	97
O venus bant	Segovia	99
	Casanatense	101
Oblier veult douleur et tristesse	Florenz 229	103
	Casanatense	105
Par ung jour de matinee	Basevi	107
Pour faire larkymie damours	Florenz 229	109
	London A XVI	113
Pour voz plaisirs et solas	Riccardiana I	115
	Laborde	117

Pourquoy tant-Pour quelque paine	Basevi	119
Princesse de toute baulte	Segovia	122
Revenz tous regretz	Brüssel 11239	124
Royne des flours	London A XVI	127
Se je fais bien ou mal aussi	Riccardiana I	130
Se je vous eslongne de loeil	Riccardiana I	132
Se mieulx ne vient damours	Basevi	135
Se vous voulez mestre loyale et bonne	London A XVI	137
	Riccardiana I	140
Serviteur soye de par vous retenu	Riccardiana I	143
Si congie prens de mes belles amours	Basevi	146
	Paris 1597	149
Si dedero somnum oculis meis	Riccardiana I	152
	Riccariana II	154
Soit loing ou pres tousiours me souviendra	Riccardiana I	156
Soit pres ou loing	London A XVI	158
Sonnes muses melodieusement	Basevi	160
Sy vous plaist bien	Basevi	162
Va ten regret	Basevi	165
Vostre bouche dit baisiez moy	Florenz 229	168
Vostre haute bruit	Casanatense	170

Quellenverzeichnis

Augsburg	Augsburg, Stadtbibliothek, Ms 142a
Basevi	Firenze, Biblioteca del Conservatorio di Musica MS Basevi 2439
Basevi 2440	Firenze, Biblioteca del Conservatorio di Musica Luigi Cherubini, MS Basevi 2440
Bologna Q 16	Bologna, Civico Museo Bibliografico Musicale, MS Q16
Canti C	Petrucci, Canti C numero cento cinquanta
Casanatense	Rom, Biblioteca Casanatense, Ms 2856
Florenz 229	Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Banco rari 229
Laborde	Wahsington, Library of Congress, MS m².1 L25Case
London A XVI	London, British Library, MS Royal 20 A.XVI
Mellon	New Haven, Yale University, Beineke Library for Rare Books and Manuscripts, MS 91 (Mellon Chansonnier)
Odhecaton	Petrucci, Harmonice musices odhecaton A
Paris 1719	Paris, BN, f. fr. 1719 (nur Texte)
Paris 1597	Paris, BN, f. fr. 1597
Pixerécourt	Paris, BM, f. fr. 15123
Riccardiana I	Firenze, Biblioteca Riccardiana, MS 2794
Riccardiana II	Firenze, Biblioteca Riccardiana MS 2356
Rohan	Berlin, Staatl. Museen der Stiftung Preussischer Kulturbesitz, Kupferstichkabinett, MS 78.B.17 (Liederbuch des Kardinals Rohan)
Segovia	Segovia, Archivo Capitular de la Catedral Ms s. s.
Sevilla	Sevilla, Biblioteca Capitular y Colombina MS 5-1-43; der 2. Teil befindet sich heute in Paris, Bibliothèque Nationale, nouv. acq. 437 (Sevilla Chansonnier)
Zwickau	Zwickau, Ratsschulbibliothek, Ms 78,3

A la mignonne de fortune

London A XVI, f. 3v-5r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

31

32

33

34

35

39

me tien Le cœur qui sou - loit es - tre mien

49

Qui se - ra sien Pour la ser - vir plus que

59

nes - su - ne (nes - su - ne

68

Car On qui ne en pour-

78

vou - droit une es - li - re Ou il ny eust bou - rien che qui
-roit del- le trop di- re chas - cun de ti - re Y cou -
sceust souf- fi- re Lo- er le pi- re des par- faiz

88

roit biens comme a la plus bel - en el -
qui soit

98

le
le

2. Strophe:

Sa valeur croit comme la lune
Sa leaulte nest point commune
On dit cest lune
De ce monde ou plus a de bien
Car il ny a faulte de rien
Tout va si bien
Que de tellez pas nen est une

A la mignonne de fortune...

A la mignonne de fortune

Riccardiana I, f. 71v-72r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

The musical score consists of three staves of music, likely for three voices, arranged vertically. The top staff uses a soprano C-clef, the middle staff an alto F-clef, and the bottom staff a bass G-clef. The time signature is common time (indicated by 'C'). The music is divided into four systems by measure numbers 10, 20, and 30. The lyrics are written below the notes in French. The notation uses diamond-shaped note heads, with vertical stems pointing up or down. Measure 1 (measures 1-9): 'A la mignonne de fortune'. Measure 10 (measures 10-18): 'de for-tu-ne quon doit lou-'. Measure 20 (measures 19-27): 'er de-vant chas-cu-ne Sans craindre'. Measure 30 (measures 28-36): 'au-cu-ne Jay don-ne donc sa-ge me'.

40

50

60

Gegenstrophe nach Florenz 229

69

79

89

99

108

Der Text dieser Bergerette bezieht sich wieder direkt auf die vorangehende Chanson "Des troys la plus". Die Gegenstrophe fehlt in Riccardiana I, wir ergänzen nach Florenz 229. Von dort übernehmen wir auch die 2. Strophe:

Sa valeur croit comme la lune
Sa leaulte nest point commune
On dit ceset lune
De ce monde ou plus a de bien
Car il ny a faulte de rien
Tout va si bien
Que de tellez pas nen est une

A la mignonne de fortune...

(Pierre de la) Rue: A vous non aultre
 Basevi, f. 88v-89r

Cantus

Tenor

Bass

8

15

22

A vous non aultre
 Basevi, f. 88v-89r

me suis ha - ban - don ne

Bien qua - torze' ans me

suis en tou - te pla - ce Es sy ne puis

ac - que - rir vous - tre gra - ce

29

37

In Basevi und Brüssel 228 folgen die vorige und diese Chanson ebenfalls aufeinander. Erneut ist in unserer Quelle der Refrain unvollständig überliefert, folgt aber im Wesentlichen Brüssel 228. Eine ganz andere, vermutlich ursprüngliche Version findet sich in London Harley 5242, nur dort finden sich auch die Strophen. Wir geben im Folgenden die komplette Version von Harley 5242 wieder.

A vous non aultre me suis habandonne
 Ma seule amour et me suis ordonne
 Destre loyal vers vous en toute place
 Quant davec vous convient que je desplace
 Mon pouvre cuer en est fort estonne

A vous aimer je suys des ordonne
 Sans que jamais y soye desordonne
 Et vueil complaire quelque chose que face
 A vous non aultre...

Puis quen planette je fuz des or donq ne
 Pour estre a vous. Bien vueil estre adonne
 A si franc cuer qui mes ennuytz efface
 Mais je concludz si ie nay vostre grace
 Que le reproche en doit estre donne

A vous non aultre me suis habandonne...

Allexander (Agricola): Adieu mamour

Basevi, f. 64v-65r

Cantus

A - dieu ma - mour et mon de -

Tenor

Bass

8

sir De vous je prens de-par- te - ment de - par -

16

te - ment Se je vous ay fait de - plai -

24

sir Pas - sant vos - tre com - man -

The musical score consists of three staves: Cantus (top), Tenor (middle), and Bass (bottom). The Cantus and Bass staves use square neumes (diamonds for Tenor), while the Tenor staff uses diamond neumes. Measure numbers 1, 8, 16, and 24 are indicated above the staves. The lyrics are written below the staves, corresponding to the neume groups. The music is in common time, with a key signature of one sharp (F# major). The bass staff shows a change in key signature to one flat (B-flat major) around measure 16.

31

de - ment Par - don - nez moy joy -

39

(b) eu - se - ment Je mis mon

47

cœur a vous ser - vir He - las he -

55

las jay bien per - du jay

63

bien per - du ma pai - ne

Dieses und das nächste Stück basieren vermutlich auf einem monophonen Tenor, den wir nicht mehr kennen. In unserem Stück ist der Tenor vermutlich näher am "Original" als im folgenden, wo nur der Anfang sich an der Vorlage orientiert. Der Text der Oberstimme, vermutlich kein Rondeau sondern der ursprüngliche Text der Vorlage, ist in London British Library 5242 überliefert.

Allexander (Agricola): Adieu mamour

Basevi, f. 65v-66r

Canus

1

A - dieu ma - mour et mon de - sir De vous je prens

Tenor

Bassus

8

de - par - te - ment Se je vous ay fait de - plai - sir Pas -

15

sant vos - tre com - man - de - ment Par - don - nez moy joy - eu - se -

22

ment joy - eu - se - ment Je mis mon cuer a

29

musical score for system 29. It consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle staff is in bass clef, and the bottom staff is also in bass clef. The lyrics are:

vous a vous ser - vir loy - al - le - ment He - las he - las jay

36

musical score for system 36. It consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle staff is in bass clef, and the bottom staff is also in bass clef. The lyrics are:

bien per - du jay bien per - du ma pa -

44

musical score for system 44. It consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle staff is in bass clef, and the bottom staff is also in bass clef. The lyrics are:

ne

Allez mon cœur dela la mer

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

Tenor

Contra

10

19

29

39

Qui moins en riens sait

48

a bla - mer

Durch die Mittenkadenz ist eine Verschiebung eingetreten, die ich durch entsprechende Längung der Noten bzw. Pausen vermieden habe.

Et si je meurs par trop laymer
 Je vous charge mon testament
 Allez mon cuer dela la mer
 A travers les voyes Saint Clement

Elle vous peult sien reclamer
 Car je vous laisse expressemment
 Pour la servir bien loyaulment
 Quant vous maurez mort veu paumer

Allez mon cuer dela la mer...

Amor che sospirar mi fai
Florenz Basevi 2440, S. 74-77

Edited by Clemens Goldberg

Alex. Agricola

11

A - mor che so - spi - rar mi fai La
A - mor che so - spi - rar mi fai La
A - mor che so - spi - rar mi fai La

12

not - te el gior - no quan - do re - ste - rai
not - te el gior - no quan - do re - ste - rai
not - te el gior - no quan - do re - ste - rai

22

Ma fi - ne'ha - van - no que - gli Fin - che ma - don - na sen - ta Et
Ma fi - ne'ha - van - no que - gli Fin - che ma - don - na sen - ta Et
Ma fi - ne'ha - van - no que - gli Fin - che ma - don - na sen - ta Et

34

di - ca o me - schi - nel - li In - di - tio di chi
di - ca o me - schi - nel - li In - di - tio di chi
di - ca o me - schi - nel - li In - di - tio di chi

46

sten - ta Un gior - no fi - ne ha -

sten - ta Un gior - no fi - ne ha -

sten - ta Un gior - no fi - ne ha -

57

van - no e no - stri guai

van - no e no - stri guai

van - no e no - stri guai

Der erste Teil wird als Refrain gesungen. Weitere Strophen:

Dunque tornare a lei
Convienni al fine amore
Soletto i non potrei
Mitigare el suo core
Ma certo si se meco sarai

Con teco insieme posso
Pregarla et son contento
Ma da me e rimosso
Potere el mio tormento
Farli sentir ch'il crederria giamai

Dunque madonna insieme
Amor meco che vi preme
Ha la dolore chi mi pregna
Et sempre piu mi lega
Un dolce su penscate voi hormai

Ay ie rien fait

Riccardiana II, f. 36v-37r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Ay ye rien fait
con - tre vous mon a -

my ay ie rien fait pour quo y me

blas - mes tant Ay

ie rien fait que vous fait des - plai - sir Ay

21

ye sur moy rien que vous fas - si com mi

26

Das Incipit ("Sayvienes") sowie der restliche text sind stark verderbt. Wir verbessern nach der nur etwas besseren Quelle Pixérécourt.

Alexander Agricola: Belle(s) su(o)r toutes

Basevi, 63v-64r

Cantus

Bel - le sur tou - tes et

Tenor

8

Bass

To -

10

sans quel que ma cu - Je (suis) vos - tre serf

ta pul - chra es

19

ma di vi ne mais - tres - se di vi -

a mi ca

28

ne mais - tres - se A vous seul hum - ble -

me a et ma cu -

37

ment je ma - dres - se Vous sup - pli - ant
la non est in

46

che ne ma - cu - le
te

Das aus Paris 1722 übernommen Rondeau der Oberstimmen passt sehr schön auf den Text des Bassus aus dem Hohen Lied.

Enfer me point et peche me macule
Mais vous poues moster de ceste presse
Belle sur toutes et sans quelque macule
Je (suis) vostre serf ma divine maistresse

A vos vertus jamais napprocha nulle
Dont vous presente mon ame percheresse
Que vous requiert que luy soies adresse
Tant qua bien faire et vertus ne recule

Belle sur toutes...

Cest mal cherche (vostre avantage)

Florenz 229, f. 65v-66r

Edited by Clemens Goldberg

Alexander Agricola

The musical score consists of three staves. The top staff is for the Tenor voice, the middle staff for the Contratenor voice, and the bottom staff for the Basso continuo. The music is written in common time with a key signature of one flat. The notation uses diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the staves, corresponding to the notes. The score is divided into four systems of four measures each.

System 1 (Measures 1-4):

Tenor: Cest mal cher - chie vostre a - van - ta - ge dal - le
Contratenor: (empty staff)

System 2 (Measures 5-8):

Tenor: (empty staff)
Contratenor: guer ches - cun et son pa - ge et vous mons - trez bien peu

System 3 (Measures 9-12):

Tenor: (empty staff)
Contratenor: (empty staff)

System 4 (Measures 13-16):

Tenor: (empty staff)
Contratenor: (empty staff)

System 5 (Measures 17-20):

Tenor: ru - se Car trop es - tes viel et u - se pour
Contratenor: (empty staff)

System 6 (Measures 21-24):

Tenor: (empty staff)
Contratenor: (empty staff)

System 7 (Measures 25-28):

Tenor: (empty staff)
Contratenor: (empty staff)

System 8 (Measures 29-32):

Tenor: par - ler dun sy fol lan - ga - ge (dun sy fol lan -)
Contratenor: (empty staff)

System 9 (Measures 33-36):

Tenor: (empty staff)
Contratenor: (empty staff)

System 10 (Measures 37-40):

Tenor: (empty staff)
Contratenor: (empty staff)

40

Der fehlende Text wird aus Paris 1719 ergänzt. Die Vorzeichnung dieses Stücks ist in allen Quellen sehr unterschiedlich. Die Musica ficta ist in der Folge sehr widersprüchlich, es wäre insgesamt einfacher, alle Stimmen vorzuzeichnen.

Il convient dont cest grant dommage
 Qua viellesse facez hommage
 Sans que plus soiez abuse
 Cest mal cherche vostre avantage
 Dalleguer chescun et son page
 Et vous monstrez bien peu ruse

Nayez plus le cuer sy volage
 Soyez doresnavant plus sage
 Vous estes damer excuse
 Car par tout serez refuse
 Veu que portez sy gris plumage

Cest mal cherchie vostre avantage...

(Agricola): Cest mal cherchie vostre avantage

Sevilla, f. q3v-q4r

Tenor

Contra

10

ches - cun et son pa - ge et vous mons - trez bien peu

20

ru - se Car trop es - tes viel et u - se pour

30

par - ler dun - sy fol lan - ga - ge (dun sy fol lan -

ga - ge)

In T. 5 ist in allen Quellen außer in Florenz 229 eine Sb zu viel notiert (der Akkord wird in allen Stimmen wiederholt, wodurch eine Verschiebung eintritt), die Lösung in Florenz scheint mir jedoch die bessere zu sein, so dass sie hier übernommen wurde. Sevilla bringt nur das Incipit, wir bringen den vollständigen Text nach Paris 1719:

Il convient dont cest grant dommage
 Qua viellesse facez hommage
 Sans que plus soiez abuse
 Cest mal cherchie vostre avantage
 Dalleguer chescun et son page
 Et vous monstrez bien peu ruse

Navez plus le cuer sy volage
 Soyez doresnavant plus sage
 Vous estes damer excuse
 Car par tout serez refuse
 Veu que portez sy gris plumage

Cest mal cherchie vostre avantage...

Cest trop sur amours entrepriz

London A XVI, f. 14v-15r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Tenor

Contratenor

10

tre - priz de voul - loir fai - re larl - ky -

20

my - e En bour - bon ne trou - ve - rez

30

my - e Que qui len - tre - prent

40

Diese Chanson bezieht sich in ihrer Erwähnung der Alchimie und einiger technischer Vokabeln direkt auf die vorangehende Chanson.

Im Superius ist kein B vorgezeichnet, es ist aber durchgehend erforderlich und wird hier eingefügt. Die Passage T. 24,3 im Superius weist eine Sb zu viel auf. Die Quelle bietet eine affektische Lösung an: Sb-Pause-Sb-f-Sb-Pause, dann weitere drei Sb f. Will man diese Lösung mit ihrem parodistischen Effekt wählen, so muss eine Sb der drei folgenden gekürzt werden. Wir bieten die Lösung der parallelen Quellen an. T. 39,1 fehlen in Superius und Tenor jeweils eine Sb, sie werden nach den parallelen Quellen ergänzt. Der Text ist in allen Quellen nicht ganz überzeugend, er scheint unsicher überliefert.

Len a pour fours alambicz priz
 Car qui a veu agre sa mye
 Cest trop sur amours entrepriz
 De vouloir faire larlkymye

Sans nature vient art de priz
 Quand la vertu est endormye
 Il ny demeure que la mye
 Sie ceux qui le font sont repriz

Cest trop sur amours entrepriz...

(Agricola): Cest trop sus amours entrepris
Sevilla, f. r6v-r7r

10

Tenor

Contra

Cest trop sus a - mours en -

Tre - pris de voul - loir fai - re larl - gui -

my - e En bour - bon ne trou - ve - rez

my - e qui len - tre - ne pren -

40

Der in Sevilla bis auf das Incipit fehlende Text wird aus Paris 1719 ergänzt. Einige der Ausdrücke stammen aus dem Bereich der Alchimie, die die Liebe befördern soll.

On a pour fours alembics pris
 Car qui ne sert a gre samye
 Cest trop sus amours entrepris
 Qui lentreprene ny soit pris

Sens naturel vient a despris
 Quant la vertu est endormye
 Il ny demeure que la lye
 Si ceulx qui le font sont repris

Cest trop sus amours entrepris...

Cest ung bon bruit (par dieu madame)

Florenz 229, f. 31v-32r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Tenor

Contratenor

9

dieu ma - da - me et fort

18

ho - neste a mon a - vis

27

36

This system contains three staves of musical notation. The top staff begins with a soprano clef, the middle staff with an alto clef, and the bottom staff with a bass clef. All staves are in common time, indicated by a 'C'. The notation uses vertical stems with diamond-shaped heads, a style characteristic of early printed music. Measure lines divide the staves into measures.

46

This system contains three staves of musical notation. The top staff begins with a soprano clef, the middle staff with an alto clef, and the bottom staff with a bass clef. All staves are in common time, indicated by a 'C'. The notation uses vertical stems with diamond-shaped heads, a style characteristic of early printed music. Measure lines divide the staves into measures.

Die zwei erhaltenen Vese des Refrains stammen aus der parallelen Quelle Kopenhagen 1848.

Agricola: Crions nouel

Odhecaton A, f. 81v-82r

The musical score consists of three staves representing different voices:

- Tenor:** The top staff, written in G clef, common time, and a key signature of one sharp.
- [3]Contra:** The middle staff, written in F clef, common time, and a key signature of one sharp.
- Treble:** The bottom staff, written in C clef, common time, and a key signature of one sharp.

The score is organized into four systems, separated by measure numbers 8, 16, and 24. The notation uses diamond-shaped note heads with vertical stems, and rests are indicated by small squares. The lyrics "Crions nouel" are repeated under each staff in the first system. The music continues with various patterns of notes and rests across the staves.

32

40

48

56

This image displays four sets of musical staves, each consisting of three staves: Treble, Treble, and Bass. The notation uses diamond-shaped note heads. Measure 32 begins with a single diamond on the top staff. Measures 40 and 48 begin with two diamonds on the top staff. Measure 56 begins with a single diamond on the top staff. Measure 32 ends with a sharp sign above the top staff. Measures 40, 48, and 56 end with a sharp sign above the top staff. Measure 56 concludes with a diamond on the bottom staff.

A musical score for three staves. The top two staves are in treble clef and the bottom staff is in bass clef. Measure 64 begins with a half note on the A line in the bass staff. The first measure consists of a half note on the A line followed by a whole note on the G line. The second measure begins with a half note on the F line followed by a whole note on the E line. The third measure begins with a half note on the D line followed by a whole note on the C line.

Dites moy

Casanatense, f. 69v-70r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Tenor

Contratenor

8

16

24

Dic - tes le moy qui ma don - ne

le bont En vostre en - droit sans des - ser -

te nez u - ne Par vos -

tre foy ne fut ce pas for - tu - ne

32

ou peu dar - rest que plu - sieurs

40

fem - mes ont

Wir folgen hier der sehr überzeugenden Anregung von Fallows, der den Text nicht aus Comperes "Dictez moy toutes vos pensees" übernimmt, sondern aus Paris 1719. Keine einzige der parallelen Quellen der Chanson Agricolias ist textiert, so dass dies natürlich nur Hypothese bleiben muss. Besonders der Anfang und die kurzen Phrasen des Superius lassen diese jedoch sehr wahrscheinlich werden.

Vous ay je fait comme les autres font
Si je vous fis jamais faulte aucune
Dictez le moy qui ma donne le bont
En vostre endroit sans desserte nez une

Tant va le pot souvent a leau quil rompt
Vous estes trop en ce cas importune
Dainsi changer plus souvent que la lune
Que pensez vous que les gens en diront

Dictez le moy qui ma donne le bont...

(Agricola): En attendant
Laborde, f. 111v-112r

Superius Tenor Contra

8

16

24

32

vi - ray Ain - coys soys mys soubz

40

la la - me

In anderen Quellen hat der Superius T. 5 e', was den leeren Klang verhindern würde, der in Laborde durch g' entsteht. Das Signum congruentiae fehlt in Laborde.

Ne pense personne ne ame
Que ie change cele que jame
Mais tel seray
En attendant la grace de ma dame
Loial seray de corps et dame
Tant que vivray

Si privement je dis je lame
<Car> jentends bien que sans diffame
Ce soustiendray
Jusques a mourir et maintiendray
Que mon cuer souvent la reclame

En attendant la grace de ma dame...

<En attendant la grace de ma dame>

Florenz 229, f. 125v-126r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

The musical score consists of four systems of music. The first system starts with the lyrics "En at - ten - dant la gra - ce de ma da -". The second system continues with "me Lo - ial se - ray de corps et da -". The third system begins with "me Tant que viv - ray Ja nul - le". The fourth system concludes with "aul - tre ne ser - vi - ray Ain - coys". Each system is divided into measures by vertical bar lines. The music is written in three voices: Tenor (top), Contratenor (middle), and Bass (bottom). The notation uses a combination of square and diamond-shaped note heads. Measure numbers 9, 19, and 29 are indicated above the staves.

9

19

29

En at - ten - dant la gra - ce de ma da -

me Lo - ial se - ray de corps et da -

me Tant que viv - ray Ja nul - le

aul - tre ne ser - vi - ray Ain - coys

39

soys mys soubz la la - me

B

Die Vorzeichnung der Quellen differiert, die Konflikte der Musica ficta sind aber unvermeidlich, sie sind auf das "Warten" des Textes zurückzuführen. Die Version in unserer Quelle ist in der Kadenzbildung T. 10/11 stark abweichend und stellt insgesamt ein schönes Beispiel aufgeschriebener Verzierungs-Aufführungspraxis dar.

Der fehlende Text wird aus Laborde übernommen.

Ne pense personne ne ame
 Que ie change cele que jame
 Mais tel seray
 En attendant la grace de ma dame
 Loial seray de corps et dame
 Tant que vivray

Si privement je dis je lame
 <Car> jentends bien que sans diffame
 Ce soustiendray
 Jusques a mourir et maintiendray
 Que mon cuer souvent la reclame

En attendant la grace de ma dame...

En attendant la grace de madame

London A XVI, f. 7v-8r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

The musical score consists of three staves. The top staff is labeled "Tenor" and has a soprano clef. The middle staff is labeled "Concordans" and has a bass clef. The bottom staff is a bass staff. The music is written in common time. The notation uses diamond-shaped note heads and vertical stems. The lyrics are written below the notes. Measure numbers 10, 20, and 30 are indicated on the left side of the score.

10

me le - al se - ray de corps et da -

20

me Et pour ce tant que je vi - vray Ja nul - le aul - tre

30

ne ser - vi - ray Se dieu plait ia

Die Version in London eliminiert recht ungeschickt die layé-Verse der anderen Versionen. Dies ist um so erstaunlicher, als die layé-Verse das verbindende Element der vorangehenden Stücke von Agricola sind. Wir verbessern im Vers 3 des Refrains "je" anstatt "jay" und im 1. Vers der 2. Strophe "privement" für "prenement".

Ne pense personne ne ame
 Que je change celle que jame
 En attendant la grace de ma dame
 Leal seray de corps et dame
 Et pour ce tant que je vivray

Si privement ie diz ie lame
 Car jentens bien que sans diffame
 Aucy cela ie deffendray
 Jusquau morir et maintiendray
 Que mon cuer souvent la reclame

En attendant la grace de ma dame...

En effet se ne reprenez
London A XVI, f. 11v-12r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola?)

En eff - fet
se ne re - pre -
Tenor
Contratenor
10
nes
vos - tre cuer
des - tre si
vol - la - ge
Quoy quil soit
20
de gaing ou dom - ma - ge
Plus nen veuil et
30

40

le re - pre - nez

Im Kontext der vorangehenden Chansons von Agricola scheint mir Littericks Zuschreibung an diesen Komponisten überzeugend.

Die Breves in Superius und Tenor T. 4 müssen zu Longae verlängert werden. Die Sb-a im Tenor T. 20,1 wurde zu Sb-g korrigiert.

Car par trop vous entretenes
 Messire chascun et son page
 En effait se ne reprenes
 Vostre cuer destre si vallage

Ne scay quel plaisir y prenez
 Maiz ce nest pas vostre avantage
 Et pour ce sans perdre langage
 Se maymez a moy vous tenez

En effait se ne reprenes...

En men venant <de Monlouy>

Casanatense, f. 53v-54r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

1

En men ve - nant de mon
Tenor
Bassus

10

lou - y Je ren - con - tray u -
Tenor
Bassus

19

ne ber - ge - re ne ber - gel Qui me
Tenor
Bassus

29

sem - bla as - sez le - ge -
Tenor
Bassus

39

re Da - mours

49

quant par - ler lou - je y

Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Sie sind zudem nicht leicht zu setzen, genausowenig wie der Text aus Paris 1719 ganz überzeugt, er sei hier aber trotzdem wiedergegeben.

Elle me fist tout resjouy
De me faire sy bonne chere
En men venant de mon louy
Je rencontray une bergere

A ma demande dist ouy
De la ne fut men rugere
Car soubz lombre dune feugere
Gracieusement jen jouy

En men venant de mon louy...

Et qui la dira dira
Florenz 229, f. 66v-67r

Edited by Clemens Goldberg

Alexander Agricola

Et qui la di - ra di - ra La do - leur que mon cuer
Et qui la di - ra di - ra La do - leur que mon cuer
Et qui la di - ra di - ra La do - leur que mon cuer

a Jai - me u - ne bel - le fil - le Ne scay sel - le ma -
a Jai - me u - ne bel - le fil - le Ne scay sel - le
a Jai - me u - ne bel - le fil - le Ne scay sel - le

me - ra II me faul - sist ung ver - let Qui a
ma - me - ra II me faul - sist ung ver - let
sel - le ma - me - ra II me faul - sist ung ver - let

el - le par - ler al - lat Et qui la di - ra di - ra La do -
Qui a el - le par - ler al - lat Et qui la di - ra di - ra La do -
Qui a el - le par - ler al - lat Et qui la di - ra di - ra La do -

37

leur que mon cuer a La do - leur que mon
leur que mon cuer a La do - leur que mon cuer
que mon cuer a La do - leur que mon cuer a

47

cuer a
a
que mon cuer a

Fortuna desperata a 6

Stadtbibliothek Augsburg, Ms 142a, f. 46v-47r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

For - tu - na des - pe - ra - ta

Contratenor

Tenor

Bassus 1

Bassus 2

Bassus 3

8

des - pe - ra - ta

16

Musical score for voice 16, showing five staves of music. The voices are: soprano (C-clef), alto (C-clef), tenor (F-clef), bass (F-clef), and basso continuo (C-clef). The music consists of short vertical strokes (dots) and diamond shapes on a five-line staff. The lyrics are: in - i - qua e ma - le -.

24

Musical score for voice 24, showing five staves of music. The voices are: soprano (C-clef), alto (C-clef), tenor (F-clef), bass (F-clef), and basso continuo (C-clef). The music consists of short vertical strokes (dots) and diamond shapes on a five-line staff. The lyrics are: det - ta que de tal.

32

Musical score for voice 32, showing four staves of music. The top two staves are soprano (C-clef) and the bottom two are bass (F-clef). The music consists of short note heads (diamonds) and square note heads. The lyrics are: don - na e - let - ta la fa -.

40

Musical score for voice 40, showing four staves of music. The top two staves are soprano (C-clef) and the bottom two are bass (F-clef). The music consists of short note heads (diamonds) and square note heads. The lyrics are: ma hay de - ne - gra -.

48

ta For - tu - na des - pe - ra -

56

ta

Agricola komponierte zu drei Stimmen der "Urversion" von Busnois/Felice drei weitere Stimmen hinzu, den Contratenor altus und die Stimmen Bassus 2+3. Die Textierung des Superius folgt der Vorlage.

Gentil galans

Florenz 229, f. 132v-133r

Edited by Clemens Goldberg

Alexander Agricola

10

20

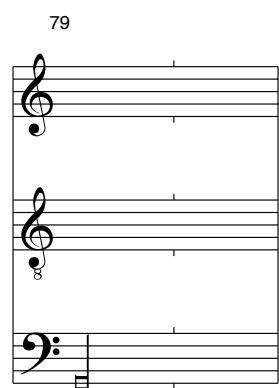
30

40

50

59

69



Guarde vostre visage

Florenz 229, f. 32v-33r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

The musical score consists of three staves. The top staff is in treble clef, the middle staff is in tenor clef, and the bottom staff is in bass clef. The music is divided into four systems, each starting with a common time signature. The first system ends at measure 10, the second at measure 20, the third at measure 30, and the fourth at measure 40. The notation uses diamond-shaped note heads, likely representing a specific pitch or rhythm. Measure 10 begins with a common time signature, changes to a 6/8 signature at the end of the system, and returns to common time. Measure 20 begins with a common time signature, changes to a 6/8 signature at the end of the system, and returns to common time. Measure 30 begins with a common time signature, changes to a 6/8 signature at the end of the system, and returns to common time. Measure 40 begins with a common time signature, changes to a 6/8 signature at the end of the system, and returns to common time.

Il me fauldra maudire

Casanatense, f. 20v-21r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

The musical score consists of three staves. The top staff is Treble clef, the middle is Tenor clef, and the bottom is Bassus clef. The music is in common time. The notation uses diamond-shaped note heads. Measure numbers 1 through 16 are indicated above the staves. The score shows a mix of regular note heads and square note heads, likely indicating different performance techniques or pitch levels.

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

21

This section contains three staves of musical notation. The top staff uses a soprano C-clef, the middle staff an alto F-clef, and the bottom staff a bass G-clef. The music consists of vertical stems with diamond-shaped heads, some with dots or dashes, and square note heads. Measures 21 through 25 are shown.

26

This section contains three staves of musical notation, continuing from measure 26. The top staff uses a soprano C-clef, the middle staff an alto F-clef, and the bottom staff a bass G-clef. The music consists of vertical stems with diamond-shaped heads, some with dots or dashes, and square note heads. Measures 26 through 30 are shown.

Il nest vivant tant fort savant

London A XVI, f. 8v-10r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola/Compere)

10

vant tant fort sa - vant ou sa - ge ou ha - bon - dant

21

en e - lo - quant lan - gai - ge qui voz ver - tuz

32

sceusse a de - my lo - er

43

Dieu a vou - lu en tout tant vous do - er qui sur tou -
 tes de - por - tes la - van - ta -
 ge Vos - tre que beaul - jen voy a fait em - pres vous
 mon cuer je des- pri - pri- se se Par Car quoy cha - chun seu - tes

54

tes de - por - tes la - van - ta -

65

ge Vos - tre que beaul - jen voy a fait em - pres vous

76

mon cuer je des- pri - pri- se se Par Car quoy cha - chun seu - tes

86

le vous ame et pri - ray le sour - plus de ma vi -
en tout art si es- pri se Que plus quaul- va- les e
Et ser - vi - tres

97

tre ser- vi- e

Der Text der Gegenstrophe dieser Bergerette ist im ersten Teil sehr gedrängt, so dass durchaus zu erwägen wäre, beide Male bis zum Schluss zu singen.

2. Strophe:

Pour ce vous faiz de quant que jay hommage
 Sans requerir ung bien proffit ne gage
 Fors que vueilliez vostre amy mavoer
 A autre sainct ne vueil mon cuer voer
 Car qui a veu ung sy plaisant ymage
 Il nest vivant tant soit savant ou sage...

<In mijnen sin>
Florenz 229, f. 67v-68r

Edited by Clemens Goldberg

Alexander Agricola

Tenor

Contratenor

9

maech - de - ken jonck van da - ghen Scho - on - der wijf en was noyt

17

ge - bo - ren Ter we - relt wijt na mijn be - ha - ghen Om ha - ren wil le so wil ick

26

wa - ghen Om ha - ren wil le so wil ick wa - ghen Bey - de lijf en - de

36

8
daer toe goet Mocht ic noch troost aen haer be - ja - ghen so waer ick vro so

44

8
waer ick vro so waer ick vro daer ic nu true - ren moet

Ich halte es zwar für relativ unwahrscheinlich, dass der Text der zugrunde liegenden volkstümlichen Melodie (Anwerpener Liederbuch Nr. 43) gesungen wurde, er wird hier aber trotzdem wiedergegeben. Zudem ist dieses Stück auch mit dem Incipit "Le second jour davril" überliefert. Insgesamt handelt es sich um eine typische instrumentale Fantasie. Der Contratenor weist erhebliche Abweichungen zu anderen Versionen auf.

Le second jour d'avril <In mijnen zyn>

Riccardiana I, f. 61v-62r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

The musical score consists of four staves of music, likely for a four-part ensemble (SATB or similar). The music is written in common time, with various key signatures (G major, A major, D major) indicated by sharps and flats. The lyrics are written below the notes, alternating between French and Dutch words. The score is divided into measures by vertical bar lines and includes measure numbers 1, 9, 17, and 26.

Measure 1: Le se - cond jour da - vril cour - toys Je che -

Measure 9: vau - choye par la mon - tai - gne Le se - cond jour da - vril

Measure 17: cour - toys Je che - vau - choye par la mon - tai - gne Hel - las jay per - du

Measure 26: ma com - pa - gne Je ne scay ou re - cou - vray Las

35

elle est per - du - e des moy s Tou - siours

44

pour el - le je cher - che - rai

Das Stück basiert auf der Liedvorlage "In mijnen zyn", allerdings halte ich es in diesem wie auch in den vielen anderen Bearbeitungen dieses Liedes nicht für sinnvoll, dieses Lied in seiner stark verzierten Form tatsächlich zu singen. Hier ist zudem ja eine Erweiterung des Assoziationsraumes durch einen neuen Text gegeben, der sich als Incipit übrigens auch in CantiC in der Busnois-Bearbeitung findet.

In der Quelle arbeiten Superius und Tenor mit Wiederholungszeichen, der Contratenor ist aber wegen seines jeweils verschiedenen Übergangs in den B-Teil ausnotiert. Wir notieren Superius und Tenor ebenfalls aus.

In minen zyn
Paris 2245, f. 21v-22r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Treble (soprano), Tenor, and Bass (bass). The music is written in common time, with various clefs (G-clef for Treble, C-clef for Tenor, and F-clef for Bass) and key signatures (indicated by sharps and flats). The notation uses diamond-shaped note heads, likely representing a specific pitch or rhythm system. Measure numbers 1 through 30 are indicated above the staves at regular intervals. The Tenor and Bass staves begin with a common clef and key signature, while the Treble staff begins with a different clef and key signature. The music features a mix of single notes and groups of notes connected by vertical stems.

40

49

In T. 38,1 fehlt im Contratenor eine Sb-c. Zwar präsentiert die Quelle noch entstellte flämische Textfragmente ("Ter herr von haet", "et zolba"), diese haben jedoch keine Ähnlichkeit mit der flämischen Vorlage. Ich halte eine Textierung des Stücke für wenig sinnvoll, da der ursprüngliche Kontext im französischen Raum kaum bekannt gewesen sein dürfte. Das Stück ist eher als instrumentale Fantasie zu verstehen. In der Quelle sind Superius und Tenor mit Wiederholungszeichen versehen, die in Partiturschreibweise aber nicht umsetzbar sind.

Jay beau huer avant que bien avoir

Riccardiana I, f. 41v-42r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Jay beau huer

a - vant que bien a - voir De cel -

le la qui plus a mon

vault Jay pour el - le

32

maint do - leu - reux as - sault

40

Qui point ne croit je le scay tout

Von dieser Chanson existieren stark unterschiedliche Versionen, vor allem im zweiten Teil. So ziert Bologna Q 16 den Superius erheblich mehr aus. Auch die Mittenkadenz, die in unserer Quelle nicht bezeichnet ist, weist unterschiedliche Versionen auf. Der Text der Strophen wird aus Turin I.27 übernommen:

48

de voir

Je ne luy puys pour or ne pour avoyer
Fayre entendant car sy fayre le fault
Jay beau huer avant que bien avoir
De celle la qui plus a mon gre vault

Son dur courage je ne puys desmouvoir
Plus ni voy tout que de cryer bien hault
Car je conoys que peu de moy luy chault
Elle le fet pour mieulx moy decepvoir

Jay beau huer avant que bien avoyer...

Je nay dueil que de vous ne viegne

Riccardiana I, f. 28v-30r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

Musical score for three voices: Contra, Tenor, and Bassus. The music is in common time, treble clef for Tenor and Bassus, and bass clef for Contra. The vocal parts are written in a four-line staff system. The lyrics are: Je nay dueil que de vous ne viegne.

Musical score for three voices: Contra, Tenor, and Bassus. The music is in common time, treble clef for Tenor and Bassus, and bass clef for Contra. The vocal parts are written in a four-line staff system. The lyrics are: gne mais quel - que mal.

Musical score for three voices: Contra, Tenor, and Bassus. The music is in common time, treble clef for Tenor and Bassus, and bass clef for Contra. The vocal parts are written in a four-line staff system. The lyrics are: que je sous - tien - gne Jay trop plus chier.

28

vivre en dou - leur Que souf - frir

que mon po - vre cœur a

une aul - tre que vous se tie - gne

38

47

57

Car
Son
dieu
plai-
sir
vou-
lut
fut
tant
de
pour
vous
vous
par-

67

fai -
fai -
re
re
quil
et
nest
plus
cuer
en
qui
que
neust
bien
dau -

(b)

77

tres
af -
fai -
re
re
de
don
vos
ung
grans
cha -
biens
cun

(b)

The image shows two staves of musical notation. The top staff is for voice part A, starting with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The lyrics "a - vous droit lou - doit a mer" are written below the notes. The bottom staff is for voice part B, starting with a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The lyrics "a - vous droit lou - doit a mer" are also present here. The notation uses diamond-shaped note heads and vertical stems.

Im Tenor T. 86 fehlt Br-f. Die anderen Quellen haben einen entscheidenden Unterschied im letzten Vers des Refrains, nämlich "ung" anstatt "une". Die 2. Strophe wird nur in Paris 1719 überliefert, ihre Zugehörigkeit ist nicht ganz sicher.

Et pour ce quoy quil en adviengne
 Je vous supply quil vous souviengne
 De moy vostre humble serviteur
 Car pour amer vostre douleur
 Quelque chose quil me surviengne

Je nay dueil que de vous ne vienge

London A XVI, f. 24v-26r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

The musical score consists of three staves of music for four voices: Soprano, Tenor, Bassus, and another Tenor. The music is in common time, with various clefs (G, F, C) and key changes (F major, G major, A major). The lyrics are written below the notes. The first staff (Soprano) starts with a note on the first beat of each measure. The second staff (Tenor) starts with a note on the second beat. The third staff (Bassus) starts with a note on the third beat. The fourth staff (Tenor) starts with a note on the fourth beat. The lyrics are as follows:

Je nay dueil que de vous ne vienge
ge mais quel - que mal
ne vien - ge Mais quel - que mal
vous ne vien - ge Mais quel - que mal
de vous ne vien - ge Mais quel - que mal
que je trop plus cher
je sous - tien - ge Jay trop plus cher
sous - tien - ge Jay trop plus cher
que mal que je sous - tien - ge Jay trop plus cher

28

vivre en dou - leur Que souf -
trop plus cher vivre en dou - leur que souf -frir
vivre en dou - leur
cher vivre en dou - leur que souf -

37

frir que mon po - vre cuer
que mon po - vre cuer ung
que souf - frir que mon po - vre cuer ung aul -
frir que mon po - vre cuer ung aul -

46

a ung aul - tre que vous se tie - ge
aul - tre que vous se tien -
tre que vous se tien - ge
ung aul - tre que vous se tien - ge

56

Car dieu vou - lut tant pour vous
ge Car dieu vou -
Car dieu vou - lut tant vous
Car dieu vou - lut tant vous par -

66

fai - re Quil nest a fai - re (quil nest
lut tant vous par - fai - re Quil nest a
par - fai - re (par - fai - re) Quil nest a
fai - re Quil nest a

76

af - fai - re Qui sceust voz biens trop
fai - re Qui sceust voz biens
fai - re Qui sceust voz biens trop
af - fai - re Qui sceust voz biens trop

86

re - cla - mer

trop re - cla - mer

re - cla - mer

(re - cla - mer)

Diese Bergerette Agricolas greift den Anfang des Bassus der vorangehenden vierstimmigen Version von Ockeghem's Chanson auf. Die Textierung in allen Stimmen in unserer Quelle ist nicht einfach, zumal in der Gegenstrophe eine layé-Version verwendet wird, die sich so nur in Paris 1719 findet. Die anderen Quellen haben eine andere, reguläre Version mit vollen Versen, die nicht zu Textwiederholungen zwingt. Keine musikalische Quelle hat eine 2. Strophe, sie findet sich nur in Paris 1719 und ist, wie Brown bemerkt, nicht von gleicher Qualität. Die Textversionen sind sich auch uneins, ob der Text an einen Mann oder eine Frau gerichtet ist, die Ambiguität ist aber vermutlich gewollt, es könnte auch ein homoerotischer Kontext gegeben sein.

Wir geben hier den Text für die Wiederholung der Gegenstrophe und die 2. Strophe aus Paris 1719 wieder:

Son plaisir fut tel de vous faire
Si debonnaire
Que chascun tent a vous aimer

Et pour ce quoy quil en adviengne
Je vous supply quil vous souviengne
De moy vostre humble serviteur
Car pour amer vostre douleur
Quelque chose quil me surviengne

Je nay dueil que de vous ne vienge...

Je ne puis (plus) haver

Florenz 178, f. 54v

Edited by Clemens Goldberg

Alexander (Agricola)

The musical score is composed of six systems of music, each starting with a different key signature:

- System 1: G major (Treble staff), A minor (Tenor staff), D major (Bass staff).
- System 2: A minor (Treble staff), D major (Tenor staff), E major (Bass staff).
- System 3: D major (Treble staff), E major (Tenor staff), B minor (Bass staff).
- System 4: E major (Treble staff), B minor (Tenor staff), F# major (Bass staff).
- System 5: B minor (Treble staff), F# major (Tenor staff), G major (Bass staff).
- System 6: F# major (Treble staff), G major (Tenor staff), C major (Bass staff).

The vocal parts are represented by diamond-shaped note heads on five-line staves. Measure numbers 10, 20, and 30 are indicated at the beginning of the second, third, and fourth systems respectively.

Je ne suis point de ces gens la

Florenz 229, f. 274v-275r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Je ne suis point de ces gens la
qui font

Tenor

Contratenor

9

dix dou - ze foiz cel - la quant ils cou - chent

18

ou quel - que fem - me Pour deux ou pour trois

27

foiz par ma - me Je

37

le foiz bien et puis ho - la

8

Der fehlende Text wird aus Rohan übernommen.

L'autre jour une men parla
Et moult doucement macolla
Mais je luy diz par dieu ma dame
Je ne suis point de ces gens la
Quilz font dix douze foiz cella
Quant ilz couchent ou quelque femme

Incontinent el sen alla
Et pas gueres ne le cella
Dont plusieurs men donneront blasme
Qui ne me vouldra si ne mame
Car a brief parler de cella

Je ne suis point de ces gens la...

In Chasse lautet die 2. Strophe stark abweichend:

Tout son conseil me revela
En disant mon amy la la
Entendez a moy je me pasme
Et je responds pour estre infame
Parlez a mon clerc de cela

Lamentationes Jeremiae

Riccardiana I, f. 76v-78r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Quo - mo - do se - det so - la ci - vi - tas

Quo - mo - do se - det so - la ci - vi - tas ple -

Contratenor Quo - mo - do se - det so - la ci - vi - tas

11

ple - na po - pu - lo fac - ta est qua - si vu - du - a

na po - pu - lo fac - ta est qua - si vu -

ple - na po - pu - lo fac - ta est qua - si vu -

22

do - mi - na gen - ti - um prin - ceps pro - vin - ci -

si vu - du - a do - mi - na gen - ti - um prin - ceps

du - a do - mi - na gen - ti - um prin - ceps

33

a - rum fac - ta est sub - tri - bu -

pro - vin - ci - a - rum fac - ta est sub -

pro - vin - ci - a - rum fac - ta est sub -

44

tri - bu - to Beth
tri - bu - to Beth
tri - bu - to Beth

55

Plo - rans plo - ra vit in noc -
Plo - rans plo - ra vit in noc -
Plo - rans plo - ra vit in noc -

67

te et la - cri - mae e - jus in ma - xil - lis e - jus non
te et la - cri - mae e - jus in ma - xil - lis e - jus
te et la - cri - mae e - jus in ma - xil - lis e -

79

est qui con - so - le - tur
non est qui con - so - le -
jus non est

90

e - am# (con - so - le - tur e - am) ex om -
tur e - am (qui con - so - le - tur e - am) ex om -
|| ex om -

101

ni - bus ca - ris e - jus
ni - bus ca - ris e - jus a - mi - ci e -
ni - bus ca - ris e - jus a - mi - ci e -

112

jus spre - ve - runt e - am (e - am)
ci e - jus spre - ve - runt e - am (e - am)
ci e - jus spre - ve - runt e - am (e - am)

123

et fac - ti sunt e - i in - i - mi - ci
et fac - ti sunt e - i in - i - mi - ci
am et fac - ti sunt e - i in - i - mi -

134

134

Ghi - mel Mi - gra - vit
ci Ghi - mel Mi - gra - vit
ci Ghi - mel Mi - gra - vit

145

145

Ju - das prop - er af - flic - ti - o - nem et \sharp mul - ti - tu - di - nem ser -
Ju - das prop - er af - flic - ti - o - nem et mul - ti - tu - di - nem ser -
Ju - das prop - er af - flic - ti - o - nem et mul - ti - tu - di - nem ser - vi -

156

156

vi - tu - tis ha - bi - ta - vit in - ter gen -
vi - tu - tis ha - bi - ta - vit in - ter gen -
tu - tis ha - bi - ta - vit in - ter

167

167

tes nec - in - ve - nit re - qui - em om - nes per - se - cu - to -
tes nec - in - ve - nit re - qui - em om - nes per - se - cu - to -
gen - tes nec - in - ve - nit re - qui - em om - nes per - se - cu - to -

178

res es - jus ap - pre - hen - de - runt e - am in

189

ter an - gus - ti - as

Der Superius des ersten Teils fehlt in der Quelle, er wird nach Petrucci Lamentationes ergänzt.

Leure est venue - Circumdederunt me

Riccardiana I, f. 32v-33r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

Leure est ve- nu- e de me plain -

Tenor

Contra

Cir - cum - de - de -

12

dre veu quaul - tre - ment ne puis

runt me

23

con - drain - dre Ne fai - re

vi - ri men -

34

main - dre La dou - leur qui tant

da - ces si - ne cau - sa

45

me veult nuy -

8

56

re En rien plus ne me veul

fla - gel - lis ce - ci - de - runt me Do - mi - ne

67

de - duy - re fors a me duy - re tou - te ma vie

8

de - fen - sor vin - di - ca

78

a me com - plain - dre Des - pi - En mos -

8

me. vin - di - ca me.

89

tant tant for de tu tous ne biens mau le di li te te par fauls-

Quon - dam tri -

100

qui ma joye moy est in ter di te

bu la tio pro xi ma est

111

et se de sans ma voir li di te a me voul loir du qui

et non est qui ad ju vet ad ju

122

tout def le luy fait fai fai re re

tout def le luy fait fai fai re re

vet.

Die Form dieses Stückes ist recht ungewöhnlich. Man könnte es als Bergerette betrachten. Der erste Teil ist eine 7versige Strophe mit zwei layé-Versen, die bis in die Reime an die allerdings regulär 6versige Chanson "Quant ce viendra au droit destraindre" von Busnois erinnert. Der zweite Teil ist ebenfalls ein layé-Strophe, die ihrerseits allerdings 4- bzw. 8versig ist. Hier ist weiter der Kontext zur vorigen unikalen Chanson interessant, die ebenfalls eine Bergerette layé ist.

Weiter kompliziert wird das Stück durch die unsichere Textierung des Contratenors, der als eigentlicher Tenor fungiert. In Brüssel 228, einer ausgesprochen fehlerhaften und im Text schwankenden späten Quelle, ist der Text "Circumdederunt me gemitus mortis" (Sonntag Septuagesima) als Incipit angegeben. In Riccardiana I ist die hier gewählte Lectio IX des Palmsonntag "Circumdederunt me viri mendaces" als Incipit vermerkt. Allerdings setzt der Schreiber dann im 2. Teil den französischen Text als Incipit in dieser Stimme! Mit Atlas bin ich der Meinung, dass der Palmsonntagtext auch textlich als der noch besser zum Oberstimmentext passende Text vorzuziehen ist. Allerdings hat die Stimme selbst melodisch weder mit der einen noch der anderen Antiphon etwas zu tun! Bemerkenswert ist weiter, dass der hier gewählte Text auch in Comperes "Male bouche" gewählt wurde, wo er noch besser passt.

Die Gegenstrophe wird in Riccardiana II auf einem früheren Halbschluss für den ersten Teil beendet, was aber nicht überzeugen kann.

Die 2. Strophe des A-Teils lautet:

Du tout mestoye noulu estraindre
A servir honnorer et craindre
Et tant contraindre
Que rien ne meust sceu seduyre
Mais je voy quil me fault aduyre
A me reduyre
En dueil que ne puis jamais faindre

Leure est venue - Circumdederunt me
Riccardiana II, f. 95v-97r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Leure est ve- nu - e de me plain -

Tenor

Contra

Cir - cum - de - de -

12

dre veu quaul - tre - ment ne puis con -

runt me

23

train - dre Ne fai - re

vi - ri men -

34

main - dre La dou - leur qui tant

da - ces si - ne cau - sa

45

Musical score for measure 45. The music is in common time. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The notation uses diamond-shaped note heads. The lyrics are: "me veult nuy -". The bass staff has a fermata over the first note.

56

Musical score for measure 56. The music is in common time. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The notation uses diamond-shaped note heads. The lyrics are: "re En rien plus ne me fla - gel - lis ce - ci - de - runt me Do - mi - ne". The bass staff has a fermata over the first note.

67

Musical score for measure 67. The music is in common time. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The notation uses diamond-shaped note heads. The lyrics are: "veuil - de - duy - re fors a me duy - re tou - te ma vie de - fen - sor vin - di - ca". The bass staff has a fermata over the first note.

78

Musical score for measure 78. The music is in common time. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The notation uses diamond-shaped note heads. The lyrics are: "a me com - plain - dre Des - pi - En mos - me. vin - di - ca me.". The bass staff has a fermata over the first note.

89

100

111

122

Die Form dieses Stückes ist recht ungewöhnlich. Man könnte es als Bergerette betrachten. Der erste Teil ist eine 7versige Strophe mit zwei layé-Versen, die bis in die Reime an die allerdings regulär 6versige Chanson "Quant ce viendra au droit destraindre" von Busnois erinnert. Der zweite Teil ist ebenfalls ein layé-Strophe, die ihrerseits allerdings 4- bzw. 8versig ist. Weiter kompliziert wird das Stück durch die unsichere Textierung des Contratenors, der als eigentlicher Tenor fungiert. In Brüssel 228, einer ausgesprochen fehlerhaften und im Text schwankenden späten Quelle, ist der Text "Circumdederunt me gemitus mortis" (Sonntag Septuagesima) als Incipit angegeben. In Riccardiana I ist die hier gewählte Lectio IX des Palmsonntag "Circumdederunt me viri mendaces" als Incipit vermerkt. Allerdings setzt der Schreiber dann im 2. Teil den französischen Text als Incipit in dieser Stimme! Mit Atlas bin ich der Meinung, dass der Palmsonntagtext auch textlich als der noch besser zum Oberstimmentext passende Text vorzuziehen ist. Allerdings hat die Stimme selbst melodisch weder mit der einen noch der anderen Antiphon etwas zu tun! Bemerkenswert ist weiter, dass der hier gewählte Text auch in Comperes "Male bouche" gewählt wurde, wo er noch besser passt.

Der Halbschluss ist nicht einfach zu bestimmen, die Fermaten in Riccardiana II überzeugen wenig. Die parallelen Quellen Riccardiana I oder Odhecaton haben überhaupt keinen Halbschluss vermerkt.

Die 2. Strophe des A-Teils lautet:

Du tout mestoye noulu estraindre
A servir honnorer et craindre
Et tant contraindre
Que rien ne meust sceu seduyre
Mais je voy quil me fault aduyre
A me reduyre
En dueil que ne puis jamais faindre

Mauldicte soit envie

Florenz 229, f. 88v-89r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Musical score for three voices: Tenor (G clef), Contratenor (F clef), and Bass (F clef). The score is divided into four systems of music.

System 1 (Measures 1-9):

- Tenor:** G clef, 8th note basso continuo.
- Contratenor:** F clef.
- Bass:** F clef.

Lyrics: Maul - dic - te soi - en - vi - e Et

System 2 (Measures 10-19):

- Tenor:** G clef, 8th note basso continuo.
- Contratenor:** F clef.
- Bass:** F clef.

Lyrics: jau - lo - sye aus - si Car se ne

System 3 (Measures 20-29):

- Tenor:** G clef, 8th note basso continuo.
- Contratenor:** F clef.
- Bass:** F clef.

Lyrics: fust en - vi - e Jeus - se fait autre a - my

System 4 (Measures 30-39):

- Tenor:** G clef, 8th note basso continuo.
- Contratenor:** F clef.
- Bass:** F clef.

Lyrics: Hors de dan - gier je fus - se Cou - che

40

au - pres de luy He - las je suis en - clo - se

50

Seul let - te sans a - my

Mijn alderliefste moeschkin
Segovia, f. 166v

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

1

Tenor

Bassus

10

20

30

40

8

50

8

O venus bant
Casanatense, f. 78v-80r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Treble, Tenor, and Bassus. The Treble staff uses a treble clef, the Tenor staff uses a tenor clef, and the Bassus staff uses a bass clef. The music is written in common time. The notation uses diamond-shaped note heads, likely representing a specific pitch or rhythm. Measure numbers 10, 20, and 30 are indicated above the staves. The Tenor and Bassus staves begin with a common key signature of one sharp (F#), while the Treble staff begins with a common key signature of one flat (B-flat). The Tenor and Bassus staves both end with a common key signature of one flat (B-flat), while the Treble staff ends with a common key signature of one sharp (F#).

40

50

60

Dieses Stück ist unabhängig von der Chanson "O Venus bant o vierich brant" von Josquin bzw. vanWeerbecke und auch unabhängig von einem weiteren Stück von Agricola, in dem die ursprüngliche Melodie verwendet wird. Besonders bemerkenswert sind die eigentlich nach Erhöhung verlangenden Leittöne, die aber in den meisten Fällen wegen des Kontrapunktes nicht erhöht werden können.

O Venus bant II
Florenz 229, f. 70v-71r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Tenor

Contratenor

9

18

27



Die Unterlegung der monophon überlieferte Melodie mit dem entsprechenden Text ist zweifelhaft, da diese nicht der hier verwendeten entspricht. Vermutlich ist der Zweck der Komposition auch instrumental zu sehen.

Oblier veult douleur et tristesse

Casanatense, f. 118v-120r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

The musical score consists of three staves representing different voices:

- Tenor:** The top staff, written in G clef, uses diamond-shaped note heads. It starts in common time (C) and changes to common time with a key signature of one flat (B-flat). Measure numbers 10, 20, and 29 are indicated above the staff.
- Bassus:** The middle staff, written in F clef, uses square note heads. It also starts in common time (C) and changes to common time with a key signature of one flat (B-flat).
- Treble:** The bottom staff, written in C clef, uses diamond-shaped note heads. It starts in common time (C) and changes to common time with a key signature of one sharp (F-sharp).

The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Measure 10 begins with a half note followed by a quarter note. Measure 20 begins with a half note followed by a quarter note. Measure 29 begins with a half note followed by a quarter note.

38

Musical score for page 38, featuring three staves of music. The top staff uses a treble clef, the middle staff a bass clef with an 8 below it, and the bottom staff a bass clef. The key signature is one flat. The music consists of vertical stems with diamond-shaped note heads, some with dots or dashes indicating pitch or duration.

48

Musical score for page 48, featuring three staves of music. The top staff uses a treble clef, the middle staff a bass clef with an 8 below it, and the bottom staff a bass clef. The key signature changes to one sharp. The music consists of vertical stems with diamond-shaped note heads, some with dots or dashes indicating pitch or duration.

58

Musical score for page 58, featuring three staves of music. The top staff uses a treble clef, the middle staff a bass clef with an 8 below it, and the bottom staff a bass clef. The key signature changes to one sharp. The music consists of vertical stems with diamond-shaped note heads, some with dots or dashes indicating pitch or duration.

Allexander (Agricola): Oblier veuil (douleur et) tristesse
Basevi, f. 73v-74r

Cantus

Tenor (1)

Tenor (2)

9

19

28

37

8

47

8

57

8

<Par ung jour de matinee>

Florenz 229, f. 119v-120r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

10

le^z Ces - toit de - vant mon huys Ces -

20

toit au chas - teau Ung mes - sa - ger vint a

30

la por - te Di - sant ho - la ou - vrez moy luys ho - la

40

ou - rez moy luy's

Der fehlende Text wurde aus London A XVI übernommen, eine ansonsten stark abweichende Version.

Par ung jour de matinee

London A XVI, f. 12v-13r

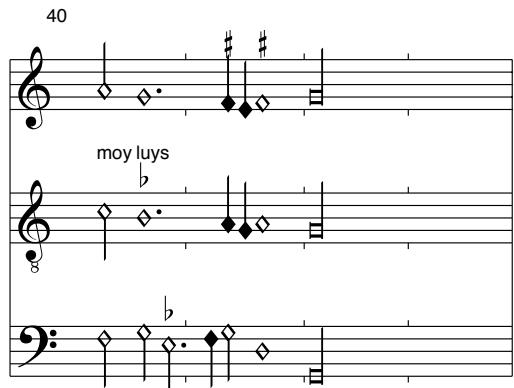
Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Par ung jour de matinee Ad - vint mau - vaise nou - vel - lez Ces - toit de - vant mon huy ces -

toit au chas - teau Ung mes - sa - ger vint a

la por - te Di - sant ho - la ou - vrez ou - vrez



London ist die einzige textierete Quelle, leider ist der Fortgang dieser eindeutig erotischen Geschichte nicht überliefert. Das "Öffnen der Tür" wird auch harmonisch so beleuchtet, dass der erotische Kontext geöffnet werden kann.

Pour faire larkymie Damours

London A XVI, f. 13v-14r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola?)

10

mours II est si peu dou - vriez par - faiz

20

Quon y fait trop peu

30

de beaux faiz Qui ny bien trou - ver sez tours

40

Da sich diese Chanson vom Text her direkt auf die Agricola zugeschriebene folgende Chanson bezieht, liegt eine Zuschreibung an ihn auch in diesem Fall nahe. Allerdings ist der Kontrapunkt nicht ganz so elegant wie in den anderen Chansons, was auch den "Drehungen" und "Wendungen" Amors zugeschreiben werden kann!

In T. 24,1 des Contratenors wurde Sb-g zu Sb-a nach Florenz 229 verbessert.

Trop y fault alambicz et fours
 Et du charbon plus de cent foys
 Pour faire larkymie Damours
 Il est si peu douvriez parfaiz

Et touve on souvent le rebours
 Donc on cuide avoir lez biens faicz
 Brief ceux sont les plus imparfaiz
 Qui cuident estre les moinz lourdz

Pour faire larkymie Damours

Pour voz plaisirs et solas

Riccardiana I, f. 5v-6r

Edited by Clemens Goldberg

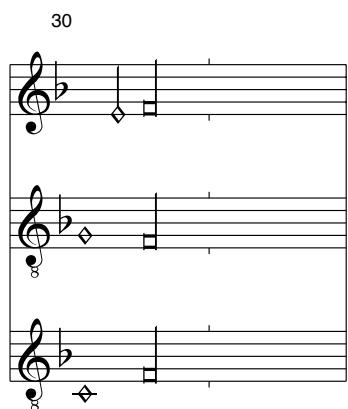
(Agricola)

Pour voz plai - sirs et so -

las Vous a - vez voz fem - me -

le - tes Et quant vous les te - nez seu - let -

tes vous y pre - nez en voz es - bas



Je croy bien tost serez las
De faire le jeu damourettes
Pour voz plaisirs et solas
Vous avez voz femmelettes

Beaux seigneurs ne dictes cela
Mandez nous quantes cornettes
A le cerf quant vous y estes
Ny ales pas par compas

Pour voz plaisirs et solas...

(Agricola): Pour voz plaisirs
Laborde, f. 112v-113r

Superius

Tenor

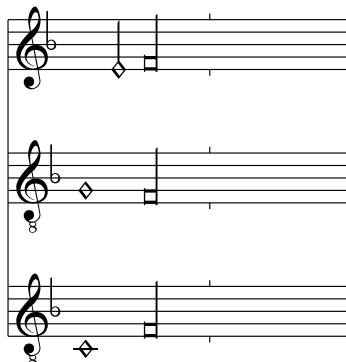
Contra

8

15

23

30



Laborde ist offenbar eine nicht sehr verlässliche Quelle. Am nächsten kommt dem "Original" vermutlich Riccardiana, wo auch als einzige Quelle der Text vollständig überliefert ist. Dort ist der Anfang mit einer Brevis in allen Stimmen statt Pause-Sb notiert. Auch der parodistische siebensilbige Text ist dort besser als in Laborde, wo versucht wurde, die Verse achtsilbig zu machen. Wir geben hier deshalb den gesamten wohl ursprünglich gemeinten Text wieder. In Laborde geriet der Schreiber im Contratenor T. 26/27 durcheinander, indem er die ostinato-Gruppe einmal zu viel notierte (allerdings nicht mit Pause sondern mit beginnender Minima).

Pour voz plaisirs et soulas
 Vous avez voz femmelettes
 Quant vous les tenez seulettes
 Vous y prenez voz esbas

Je croy bien tost serez las
 De faire le jeu damourettes
 Pour voz plaisirs et soulas
 Vous avez voz femmelettes

Beaux seigneurs ne dictes cela
 Mandez nous quantes cornettes
 A le cerf quant vous y estes
 Ny ales pas par compas

Pour voz plaisirs et soulas...

Allexander (Agricola): Pourquoy tant-Pour quelque paine

Basevi, f. 59v-60r

Cantus

Superon

Bassus

Pour quoy tant

Pour ce quel paine

Pour quel Payne

10

20

30

40

50

60

70

Musical notation for measures 80-85, showing three staves (Soprano, Alto, Bass) with diamond-shaped note heads and varying key signatures (B-flat, C, D major).

Musical notation for measures 90-95, showing three staves (Soprano, Alto, Bass) with diamond-shaped note heads and varying key signatures (B-flat, C, D major).

Musical notation for measure 100, showing three staves (Soprano, Alto, Bass) with diamond-shaped note heads and a key signature of B-flat major.

Das Kontext-Geflecht dieser Fantasie bzw. Doppelchanson ist komplex. In f. 10v-11r unseres Chansonniers gibt es eine Chanson "Pourquoy tant me fault il attendre" von de la Rue, die mit Motiven der Chansons "Pour quelque paine" arbeitet, die auch unser Stück stark beeinflusst hat. Leider passt die Oberstimme de la Rues nicht auf die Oberstimme des vorliegenden Stücks, das im übrigen unter dem Titel "Velupem laet ons" in Casanatense parallel überliefert ist. Die Chanson "Pour quelque paine" diente auch als Vorlage zu einer Messe, die einem gewissen Cornelius Heyns, aber auch Ockeghem zugeschrieben ist. Der Bassus ist allerdings so weit entfernt von der Vorlage, dass er eher nicht mit dem Text dieser Chanson dargeboten werden kann bzw. soll. Am ehesten kann man unser Stück als Fantasie über "Pour quelque paine" begreifen, deren Oberstimmentext verloren ist.

Die Bezeichnung "Superon" für den Contratenor ist fast einmalig, vielleicht trägt sie der Tatsache Rechnung, dass die Stimme fast den gleichen Klangraum einnimmt wie der Cantus.

Princesse de toute baulte

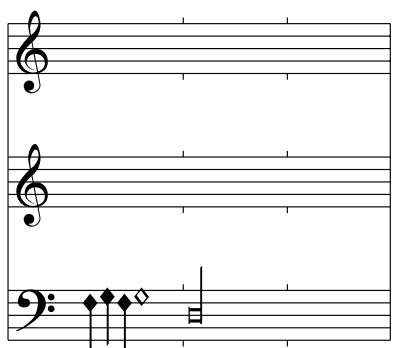
Segovia, f. 175v

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

The musical score consists of three staves of music. The top two staves are in treble clef, and the bottom staff is in bass clef. The first staff begins with a single note followed by a series of eighth-note pairs. The second staff begins with a single note followed by a series of eighth-note pairs. The third staff begins with a single note followed by a series of eighth-note pairs. The music continues with a series of eighth-note pairs. The score is divided into measures by vertical bar lines. The first measure starts at the beginning of the page. The second measure starts at the beginning of the page. The third measure starts at the beginning of the page. The fourth measure starts at the beginning of the page. The fifth measure starts at the beginning of the page. The sixth measure starts at the beginning of the page. The seventh measure starts at the beginning of the page. The eighth measure starts at the beginning of the page. The ninth measure starts at the beginning of the page. The tenth measure starts at the beginning of the page. The eleventh measure starts at the beginning of the page. The twelfth measure starts at the beginning of the page. The thirteenth measure starts at the beginning of the page. The fourteenth measure starts at the beginning of the page. The fifteenth measure starts at the beginning of the page. The sixteenth measure starts at the beginning of the page. The seventeenth measure starts at the beginning of the page. The eighteenth measure starts at the beginning of the page. The nineteenth measure starts at the beginning of the page. The twentieth measure starts at the beginning of the page. The twenty-first measure starts at the beginning of the page. The twenty-second measure starts at the beginning of the page. The twenty-third measure starts at the beginning of the page. The twenty-fourth measure starts at the beginning of the page. The twenty-fifth measure starts at the beginning of the page. The twenty-sixth measure starts at the beginning of the page. The twenty-seventh measure starts at the beginning of the page. The twenty-eighth measure starts at the beginning of the page. The twenty-ninth measure starts at the beginning of the page. The thirtieth measure starts at the beginning of the page.

38



Agricola: Revenez tous regretz

Brüssel 11239 f. 11v-12r

Musical score for Agricola's "Revenez tous regretz" featuring three staves of music and lyrics.

The score consists of three staves:

- Staff 1 (Treble Clef):** Contains lyrics: "Re - ve - nez tous re - gretz je".
- Staff 2 (Treble Clef):** Contains lyrics: "vous con - vi - e re - ve - nez tost".
- Staff 3 (Bass Clef):** Contains lyrics: "ut ve - ni - at pe - ti - ti -".

Measure 8: Contains lyrics: "jay de vous veoir en - vi - e plus que".

Measure 16: Contains lyrics: "o me - a et quod ex - spe - cto".

Accompanying the music are diamond-shaped note heads and square note heads, typical of early printed music notation.

24

ja - mais je veuil vos - tre

tri - bu - at mi - hi

32

a - coin - tan - ce car de tous pointz je

40

re - non - ce a plai - san - ce

Do -

48

puis que la mort a ma dame ra -

mi -

56

vi -

nus

Do - mi -

In der Quelle finden sich nur Incipits. Der Text wird nach Brüssel 228 ergänzt:

64

Tousjours sera de mes soupirs servie

Aprez sa mort que navoit desservie

En luy donnant des larmes habondance

Revenez tous regretz je vous convie

Revenez tost jay de vous veoir envie

Plus que jamais je veuil vostre acointance

Je ne fay plus estime de ma vie

Mon povre sens a tous coupz se devie

Entre les gens ne scay ma contenance

De mesjoyr nay jamais esperance

Puis qua deul est ma personne asservie

nus

Revenez tous reretz je vous convie...

Royne des flours

London A XVI, f. 26v-27r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Royne des flours que ie de si re tant

Tenor

Contratenor

Royne des flours que ie de si re tant

Royne des flours que ie de si re tant

9

Quant je vous voy mon cuer vol le de joy

Quant je vous voy mon cuer vol le de joy

Quant je vous voy mon cuer vol le de joy

Quant je vous voy mon cuer vol le de joy

18

e Las di tes moy se vostre a mour

e Las di tes moy se vostre a

e Las di tes moy se vostre a

28

au roy e Di tes le moy gen til corps a ve

mour au roy e Di tes le moy gen til corps a ve

mour au roy e Di tes le moy gen til corps a ve

37

nant De - li - ci - eux gen - til fleur (gen - til fleur de
nant De - li - ci - eux gen - til fleur
ve - nant De - li - ci - eux gen - til fleur

47

gay - la plus bel - le qui onc - ques fust en vi -
de gay - te la plus bel - le qui onc - ques fust en
de gay - te la plus bel - le qui onc - ques fust en

57

e Vous en vez o vous mon cuer por -
vi - e Vous en vez o vous mon

67

te gar - dez le bien ma seur je vous
mon cuer por - te gar - dez le bien ma seur

77

en pri - e
je vous en pri - e
vous en pri - e

Die Takte 35-36 des Tenors wurden insgesamt nach Florenz 229 korrigiert.

Die Textierung dieses Stückes ist höchst problematisch. In allen musikalischen Quellen sind nur die hier wiedergegebenen 8 Verse überliefert. In der Textquelle Paris 9246 ist jedoch klar ersichtlich, dass es sich ursprünglich einmal um eine Bergerette gehandelt hat, die Verse 5-6 und 7-8 also jeweils die Gegenstrophe textieren. Dies ist aber keinesfalls überzeugend mit der Musik in Übereinstimmung zu bringen, da viel zu wenig Text auf zu viele musikalische Phrasen zu textieren wäre. Allerdings bietet auch die in der Quelle in allen Stimmen vorgenommene Textierung und die Fermatensetzung viele Probleme. Die Fermate würde ja nur für ein Rondeau Sinn machen, zudem steht sie nach Vers 5, wenn man halbwegs überzeugend textieren will. Andererseits sind manche Rhythmen klar auf den Text komponiert.

Wir geben trotz der musikalisch kaum umzusetzenden Bergerette-Lösung die 2. Strophe nach Paris 9246 wieder:

Ces faulx jalloux hellas je les haix tant
A nulle fin voir je ne lez pourroye
Ces mesdisans sont tousjours en la voye
Vostre seray le temps de mon vivant

Se je fais bien ou mal aussi

Riccardiana I, f. 52v-53r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Se je fais bien ou mal aussi

Tenor

Contra

10

si Ce mest tout

19

ung quant bien y pen - se Pren -

28

dre la - beur pei - ne et

38

sous - sy ne me prouf - fi - te ne ma - van -

47

ce

Helas mon cuer de dueil transsy
 Mourir vous fault de desplaisance
 Se je fais bien ou mal aussi
 Ce mest tout ung quant bien y pense

Nous ne saurions plus vivre ainsi
 Aux flateurs navons alliance
 Quon parle a eulx je vous en pry
 Et quilz nous dien en conscience

Se je fais bien ou mal aussi...

Se je vous eslongne de loeil

Riccardiana I, f. 44v-46r

Edited by Clemens Goldberg

Heyne (Agricola)

Se je vous es - lon - gne

Tenor

Contra

10

de loeil Et que ne vous puis faire

Contra

19

a - cueil Tel que je vueil ne a ma gui -

Contra

28

se Si nen

Contra

38

48

58

68

77

dre
-dre <quand vous a - vez si fort vou - lu
 mais a nul bien je ne pour- roye con - train -
 at - tain -

87

dre
-dre mon cuer et moy a vous tant fort
 Fors destre a vous # sans a - men mer
 vou-

Die vorangehende Chanson "Ce nest pas jeu desloigner ce quon ame" ist durch das Verb "esloigner" mit unserer Chanson verbunden. Dies drückt sich auch z. B. in der Quelle London A XVI aus, wo beide Chansons aufeinander folgen. Dies wirft auch die Frage der Zuschreibung auf. Während "Ce nest pas jeu" relativ sicher Hayne van Ghizeghem zuzuschreiben ist, spricht der Stil von "Se je vous eslongne" eher für Agricola (Zuschreibung in Florenz 178). Da beide Komponisten für eine Zeit Anfang der 1490er Jahre am französischen Königshof zusammentrafen, halte ich es für denkbar, dass entweder Agricola auf "Ce nest pas jeu" antwortete, oder eine andere Chanson von Hayne bearbeitete, wofür die Fraktur dieses Stückes stark spricht, der Superius ist eine typische Auszierung auf ein bestehendes Stück bzw. Tenor. Der Text weist starke Unregelmäßigkeiten auf, er schwankt zwischen octo- und decasyllabe. Wir übernehmen Teile der Gegenstrophe und die 2. Strophe aus London:

97

-loir gar- der

Las de moy triste plaine de deul
 Quand fortune par son orgueil
 Moy eslongner ce que tant ayme et prise
 Rien ne me vault car plus fort me voy prise
 Tant que force est que je me plains et deuil

Se mieulx ne vient damours
Basevi, f. 62v-63r

Edited by Clemens Goldberg

Allexander (Agricola)

The musical score consists of three staves representing different voices:

- Treble:** The top staff uses a soprano C-clef. It starts in common time (indicated by a 'C') and transitions to common time with a sharp sign (F#) later in the piece.
- Tenor:** The middle staff uses an alto C-clef. It also starts in common time (indicated by a 'C').
- Bassus:** The bottom staff uses a bass F-clef. It starts in common time (indicated by a 'C') and transitions to common time with a sharp sign (F#).

Measure numbers are indicated on the left side of the score:

- Measure 1: Treble staff begins with a diamond-shaped note.
- Measure 9: Treble staff begins with a square-shaped note.
- Measure 18: Treble staff begins with a diamond-shaped note.
- Measure 28: Treble staff begins with a square-shaped note.

Each measure contains multiple vertical stems, each ending in either a black diamond or a white square, representing different note heads or rhythmic values.

The musical score consists of four staves, each representing a voice. The voices are written in four-line staff notation, which is a simplified form of musical notation used in early printed music. The notation uses black diamond shapes to represent note heads and vertical stems. The music is divided into measures by vertical bar lines. Measure numbers 37, 46, 55, and 64 are indicated at the beginning of their respective sections. The music features various note values, including eighth and sixteenth notes, and rests. The key signature changes between measures, indicated by sharp (#) and flat (b) symbols. Measure 37 starts with a common time signature. Measures 46 and 55 begin with a different time signature, likely common time. Measure 64 starts with a common time signature again. The music is composed of four voices, each with its own unique pattern of notes and rests.

Bei diesem Stück handelt es sich um eine Fantasie über das gleichnamige Stück von Convert. Eine Textierung erscheint nicht sinnvoll. Sehr dornig sind die harmonischen Verhältnisse in diesem Stück, das immer wieder seine Projektionen ändert.

Se vous voulez mestre loyale et bonne

London A XVI, f. 5v-7r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Se vous voulez mestre loyale et bonne
et bonne (lo - yale et bon - ne)
Je prie a dieu que ja ne
me par - don - ne Ma mais - tres - se ma tant a - me -
e da - me Ou cas que jay - me ja - mais

40

de corps ne da - me Nul - le fors vous a qui mon cuer
je don - ne Nai - je pas droit car
el - le qui tant vault et hault Et qui nya tant biens
soit peu la de def - il fault fault
ve- pour- quoy

This musical score consists of four staves of music for voice and organ. The top two staves are for the voice, and the bottom two are for the organ. The music is in common time, with a key signature of one sharp. The vocal parts begin with lyrics in French: 'de corps ne da - me Nul - le fors vous a qui mon cuer'. The organ parts provide harmonic support, with various note heads and rests indicating sustained notes and rhythmic patterns. Measure numbers 40, 50, and 60 are visible at the start of each section of music. The vocal parts continue with 'je don - ne Nai - je pas droit car', 'el - le qui tant vault et hault Et qui nya tant biens', and 'soit peu la de def - il fault fault' respectively.

80

de tous es- tre sou - haiz sien quon peult sans a men mon - de men vou- loir de.

90

di- re di- re

Die Quelle einige gravierendere Fehler auf. Im Superius T. 14/15 müssen die Notenwerte von Br und Sb auf Sb und M halbiert werden; T. 48/49 fehlen zwei M-c", im Tenor eine Sb-e'. Die Wiederholungszeichen fehlen. Der Text der Gegenstrophe fehlt, er wird nach Riccardiana I ergänzt. Keine der Quellen weist die zweite Strophe auf.

Se vous voulez mestre loyalle et bonne

Riccardiana I, f. 30v-31r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

10

et bon - ne (lo - yalle) et bon - ne) Je prie a dieu que ja ne

20

me par - don - ne Ma mais - tres - se ma tant ai - me -

30

e da - me On cas que ja - me ja - mais

40

de corps ne da - me Nul - le fors vous a

qui mon cuer je don - ne Nai - ge pas droit
Est et se - ra

car el - le mais qui tant vault Et en qui na
a ja - mais bas et hault heu - reuse en bien

tant soit peu la de pour - def - il fault
ve - la pour quoy il fault

69

79

de tous sou-tout haiz sien quon peult a mon - de
es- tre tout sans men sa- voir de-

89

di - re di - re

Die zweite Strophe fehlt in allen Quellen. Das Wiederholungszeichen am Schluss wurde eingefügt.

Serviteur soye de par vous retenu

Riccardiana I, f. 54v-56r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola

Soprano

Tenor

Contra

10

nu Et de tous points ai - ray le con -

20

te - nu de mon de - sir en sou - las et en joy -

29

e Car des da - mes vous es - tes la

39

mon - joy - e Se bruit vous est par tout en -

8

49

tre - te - nu

59

Ains - si com - me de che - val - lier le
Aus - si faic - tes de val - leur de re -

68

nom Pas - se don - neur tous
nom Tou - tes aul - tres en

77

qui les grans aul - biens tres ha- du mon bon- de de

2. Strophe:

Se tant de bien il mestoit advenu
 Que congneusse que fusse devenu
 Celuy qui plus de vous amy seroye
 Je ne scay rien que tant priser vouldroye
 Dont vous requier pour bien cher tenu

Servituer soye de par vous retenu

Allexander (Agricola): Se conge prens

Basevi, f. 76v-78r

Cantus Tenor Bass

9

17

26

35

mest tous les jours tant a - mer qua - voir ne puys
mest tous les jours tant a - mer Qua -

44

de - le ung tout seul se - cours fors en fier - te
voir ne puis delle ung tout seul se - cours Fors en fier - te

53

pour mon cuer en - ta - mer
pour mon cuer en - ta - mer Si con - gie prens de -

62

Sy con - ge
vant quil soit plus tard

71

prens de - vant quil soit plus

79

tart

Der Text der Ballade wird aus Paris 1597 übernommen. Dort ist der Tenor ebenfalls textiert. Vorlage ist vermutlich eine monophone Quelle wie Paris 12744, der ich eine weitere Strophe entnehme. Insgesamt handelt es sich wohl um eine Fantasie, wie die anzunehmenden "Zwischenspiele" in beiden textierten Stimmen andeuten. Im Vergleich zu Paris 1597 ergeben sich Varianten, wie sie zur Aufführungspraxis gehören und hier notiert wurden!

Jappercoy bien clerement tous les jours
 Que mes amours commencent a finer
 Joue elle ma des plus estranges tours
 Que jamais homme saroit imaginer
 Pourtant ma part en veulx habandonner
 Car jay trouve loyaulte de regard
 Je ne dy pas pour luy congie donner
 Si congie prens devant quil soit plus tard

Si conge prens de mes belles amours

Paris 1597, f. 30v-31r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Musical score for measures 1-9. The score consists of three staves. The top staff uses a treble clef, the middle staff an alto clef, and the bottom staff a bass clef. The key signature changes from common time to A major (one sharp) and then to G major (no sharps or flats). The vocal line includes lyrics such as "Si con - gie prens de mes bel - lez a - mours" and "Si con - ge prens de mes bel - les a - mours". The notation uses diamond-shaped note heads and vertical stems.

10

Musical score for measures 10-18. The staves continue with the same three-staff arrangement and key signatures. The lyrics include "vrays a - mou - reux ne my vueil - lez blas - mer Jen" and "Vray a - mou - reux ne me vueil - lez blas - mer Jen". The notation remains consistent with the previous section.

19

Musical score for measures 19-27. The staves continue with the same three-staff arrangement and key signatures. The lyrics include "ay sou - fert de plus griefves dou - leurs que ne font" and "ay souf - fert de plus griesves dou - leurs Que ne font ceulx". The notation remains consistent with the previous sections.

28

Musical score for measures 28-36. The staves continue with the same three-staff arrangement and key signatures. The lyrics include "ceulx qui na - gent sur la mer car a - mer mest tous" and "qui na - gent en la mer Car ay - mer mest tous". The notation remains consistent with the previous sections.

37

les jours tant a- mer qua - voir ne puys de -
les jours tant a- mer Qua - voir ne puis

46

le ung tout seul se - cours fors en fier - te pour mon cuer
delle ung tout seul se - cours Fors en fier - te pour mon cuer

55

en - ta - mer
en - ta - mer Si con - gie prens de - vant quil soit plus

64

Sy con - ge prens de -
tard

73

vant quil soit plus

82

tart

Der Tenor ist in der Quelle nicht ganz durchtextiert. Insgesamt ist es eher eine instrumentale Fantasie, wie die anzunehmenden "Zwischenspiele" in beiden textierten Stimmen andeuten. Eine weitere Strophe dieser Ballade wird der monophonon Quelle Paris 12744 entnommen:

Jappercoy bien clerement tous les jours
 Que mes amours commencent a finer
 Joue elle ma des plus estranges tours
 Que jamais homme saroit imaginer
 Pourtant ma part en veulx habandonner
 Car jay trouve loyaulte de regard
 Je ne dy pas pour luy congie donner
 Si congie prens devant quil soit plus tard

Si dedero somnum oculis meis

Riccardiana I, f. 14v-15r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

1 Si de - de - ro

Tenor Si de - de -

Contra

10 som -

ro som - num

20 num o - cu - lis me -

o - cu - lis me -

30 is

is me - is Et pal -

40

Et pal - pe - bris

bris me -

50

me - is dor - mi - ta -

is dor - mi - ta - ti -

60

ti - o - nem (dor - mi -

o - nem

70

ta - ti - o - nem)

Si dedero somnum oculis meis

Riccardiana II, f. 82v-83r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

The musical score consists of three staves, each with a different clef (Treble, Tenor, and Bass) and a common time signature. The music is divided into four systems, each starting with a measure number (10, 20, 30) and ending with a repeat sign. The vocal parts are represented by diamond-shaped note heads, while the bass part uses square note heads. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts. The score includes various rests and dynamic markings, such as a sharp sign in the bass staff of system 10.

10

Tenor

10

20

30

num o - cu - lis me -

is

40

Et pal-pe-

50

bris me-is dor-mi-ta-

60

ti-o-nem (dor-mi-

70

ta-ti-o-nem)

Riccardiana II zeichnet im Superius ein B molle, ich halte es aber für irreführend in diesem klar mixolydischen Stück. Es wurde daher ausgelassen. Der Text wurde aus der gregorianischen Vorlage ergänzt.

Soit loing ou pres tousiours me souviendra
Riccardiana I, f. 72v-73r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

The musical score consists of three staves: Tenor (C-clef), Contratenor (Bass-clef), and Bass (F-clef). The music is in common time, with key changes indicated by sharps and flats. The vocal parts sing in a mix of French and Latin. The lyrics are as follows:

Soit loing ou pres tousiours me souviendra
11 pres tou - siours me sou - vien - dra du par -
22 fait bien dont vous es - tes pour - veu - plus que ferm -
33 me qui soit des - soubz la nue - e

The score uses diamond-shaped note heads and vertical stems. Measure numbers 11, 22, and 33 are marked above the staves.

Musical score for orchestra and choir, page 44. The score consists of three staves. The top staff is soprano, the middle staff is alto, and the bottom staff is bass. The vocal parts are written in a diamond-like musical notation. The lyrics are: et vif et mort mon cœur le main -.

Musical score for page 54, featuring three staves of music. The top staff uses a treble clef, the middle staff a bass clef, and the bottom staff an alto clef. Each staff consists of five horizontal lines. The music is written in common time. The notes are represented by diamond shapes. The lyrics "tien - dra" are written below the first two staves.

Die außergewöhnliche Notation und die langen Notenwerte des Beginns sind klar text-symbolisch zu verstehen. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Il nest pas ne qui mieulx vous aymera
Ma voulonte est a ce resolute
Soit loing ou pres tousiours me souviendra
Du parfait bien dont vous estes pourveue

Lors que mon oeil premier vous regarda
Deul me sourvint auquel je continue
Mais aussi tost quil vous aura reveue
Il est a naistre qui tant aise sera

Soit loing ou pres tousiours me souviendra...

Soit pres ou loing tousiours me souviendra

London A XVI, f. 15v-16r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Soit pres ou loing tousiours me souviendra

Tenor

Contratenor

11

tou - siours me sou - vien - dra du par -

22

fait bien dont vous es - tes pour - veu - plus que fem -

33

soubz soubz soubz soubz la nue - e

43

53

Die außergewöhnliche Notation und die langen Notenwerte des Beginns sind klar textsymbolisch zu verstehen. Allerdings haben die anderen Quellen "Soit loing ou pres", so dass hier die Texterierung ganz anders vorzunehmen ist! Die 2. Strophe fehlt und wird aus Riccardiana I übernommen. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Il nest paz ne qui mieux vous aymera
Ma voulonte est a ce resolute
Soit loing ou pres tousiours me souviendra
Du parfait bien dont vous estes pourveue

Lors que mon oeil premier vous regarda
Deul me sourvint auquel je continue
Mais aussi tost quil vous aura reveue
Il est a naistre qui tant aise sera

Soit loing ou pres tousiours me souviendra...

Sonnes muses melodieusement

Basevi, f. 71v-72r

Edited by Clemens Goldberg

Allexander (Agricola)

The musical score consists of four systems of music, each with three voices: Soprano (top), Tenor (middle), and Bass (bottom). The notation uses a combination of square and diamond-shaped note heads. The lyrics are written below the notes.

System 1 (Measures 1-9):

- Soprano:** Starts with a whole note, followed by a half note, then a series of eighth notes. The lyrics are "Son - nes mu - ses".
- Tenor:** Starts with a whole note, followed by a half note, then a series of eighth notes. The lyrics are "Son - nes mu - ses".
- Bass:** Starts with a half note, followed by a series of eighth notes. The lyrics are "Son - nes mu - ses".

System 2 (Measures 10-18):

- Soprano:** Starts with a half note, followed by a series of eighth notes. The lyrics are "me - lo - di - eu - se - ment".
- Tenor:** Starts with a half note, followed by a series of eighth notes. The lyrics are "me - lo - di - eu - se - ment".
- Bass:** Starts with a half note, followed by a series of eighth notes. The lyrics are "me - lo - di - eu - se - ment".

System 3 (Measures 19-27):

- Soprano:** Starts with a half note, followed by a series of eighth notes. The lyrics are "Chan - tes de voix et jou es din - stru -".
- Tenor:** Starts with a half note, followed by a series of eighth notes. The lyrics are "Chan - tes de voix et jou es din - stru -".
- Bass:** Starts with a half note, followed by a series of eighth notes. The lyrics are "Chan - tes de voix et jou es din - stru -".

System 4 (Measures 28-36):

- Soprano:** Starts with a half note, followed by a series of eighth notes. The lyrics are "ment Par doulx a - cours et jou - euse ar -".
- Tenor:** Starts with a half note, followed by a series of eighth notes. The lyrics are "ment Par doulx a - cours et jou - euse ar -".
- Bass:** Starts with a half note, followed by a series of eighth notes. The lyrics are "ment Par doulx a - cours et jou - euse ar -".

38

mo - ni - e Et qung chas - cun nous faire es -

8

47

tu - di - e pour re - siou - ir Tout

8

56

luy(?) en - ten - de - ment en - ten - de - ment

8

Allexander (Agricola): Sy vous plaist bien

Basevi, f. 60v-61r

Cantus

Discantus

Bass

8

bien que

16

je vous tien - gne Pour

24

ma mais - tres - se

32

a tous - jours Mais

40

main - te - nant temps

48

est ou ja - mais

56

Que de mon mal pi -

64

tie vous prei -

72

gne

In Basevi sind nur zweieinhalb Verse überliefert. In Dijon findet sich eine anonyme Bergerette, deren Refrain mit diesen Versen identisch ist und der sich mit einiger Mühe auf unser Stück anwenden lässt. Da es sich hier nicht um eine Bergerette handelt, macht die Übernahme des weiteren Textes keinen Sinn. Es handelt sich insgesamt eher um instrumentale eine Fantasie.

Allexander (Agricola): Va ten regretz

Basevi f. 58v-59r

Cantus

Tenor

Bass

8

con - voy - e Va ten ail - leurs

16

que plus je ne te voy - e Pour ab - re - ger

24

de toy ay tres grand

32

40

48

56

Die Chanson ist unikal in Basevi überliefert. Ich habe in Takt 19 die rhetorisch eingesetzte Generalpause um eine Semibrevis verlängert, da sich sonst danach eine offenkundig falsche Verschiebung ergeben würde.

Der Text ist nur mit Incipit in Basevi vorhanden. Der Text der vielfach überlieferten Chanson mit gleichem Incipit von Compere passt aber hervorragend, so dass er hier übernommen wurde.

Se plus me suys il fauldra qu(e)y pourvoye
A la parfin batu seras trompeur
Avant diray a toute heure ou que soye
 Va ten regret celuy qui my convoye
 Va ten ailleurs que plus je ne te voye
 Pour abreger de toy ay tres grand peur

Quant men souvient force est que je le voye
Souvent requiers qu(e)a moy parler je loye
Celle qui a le vouloir de mon coeur
Riens ne sen fait dont ay fort douleur
Qui me constraint cryez si hault quon loye

Va ten regret....

Vostre bouche dit baisiez moy

Florenz 229, f. 38v-39r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

Treble

10

10

20

20

30

40

Im Superius wurde T. 5 Br-d' Sb-d' wie in den anderen Stimmen zur punktierten Bf-d' angeglichen. Im Contratenor wurde T. 19,1 M-b nach Kopenhagen 1848 zu M-a korrigiert. Der Text findet sich in zahlreichen Textquellen, wir übernehmen Rohan.

Laissiez mavoir par vostre foy
 Un doulx baisier sans que plus tarde
 Vostre bouche dit baisiez moy
 Ce mest avis quant la regarde

Dangier me hait ne scay pourquoy
 Et toujours destourbier me darde
 Je prie a dieu que mal feu larde
 Il fust temps quil se tenist coy

Vostre bouche dit baisiez moy...

Vostre hault bruit et vostre grant fame

Florenz 229, f. 68v-69r

Edited by Clemens Goldberg

Alexander Agricola

1

Tenor

Contratenor

10

Tre grant fa - me me fait vous a - mer plus

20

que fa - me (que fa - me) qui de tout

29

bien soit as - sou - vi - e Ne ja daul -

39

tre ser - vir en - vy - e

49

na - ray ne que de ren - dre

58

la - me

Das Kopfmotiv dieser Chanson ist dem Contratenor der berühmten Chanson Dufays entnommen. In Florenz 229 ist der Superius mit dem Refrain dieser Chanson textiert (das Wort hault muss allerdings als überzählig im Vers entfernt werden). Ich halte trotzdem eine Textierung mit durchgehenden Strophen für unwahrscheinlich, es sei aber trotzdem der Text dieser Strophen hier nach Cordiforme wiedergegeben. Die Chanson ist in Casanatense eine Quart tiefer überliefert.

En rien ne craing reproche dame
Je vous tien et tiendray ma dame
En acroissant ma vie
Vostre bruit et vostre grant fame

Et pourtant donc ce que reclame
Cest vostre grace sans nul balsme
Au moins se je lay deservie
Ne veullez pas que je desvie
Car vous perdries par le royaume

Vostre bruit et vostre grant fame...

Vostre haute bruit
Casanatense, f. 47v-48r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

The musical score consists of three staves: Treble, Tenor, and Bassus. The Treble staff uses a treble clef, the Tenor staff uses a tenor clef, and the Bassus staff uses a bass clef. The music is written in common time. The notation uses diamond-shaped note heads and square-shaped note heads, with vertical stems extending either upwards or downwards. Measure numbers 12, 24, and 36 are indicated above the staves. The score is divided into three systems by vertical bar lines.

12

24

36

48

60

Das Kopfmotiv dieser Chanson ist aus dem Contratenor der berühmten Chanson Dufays "Vostre bruit et vostre grant fame" entnommen. Im Gegensatz zu den parallelen Quellen ist allerdings die Version in Casanatense um eine Quarte nach unten transponiert, was die Frage aufwirft, ob nicht fast durchgängig der Ton F zu Fis erhöht werden sollte. Da aber dem Spieler dieser Transpositionszusammenhang kaum geläufig gewesen sein dürfte, sollte man nur an einigen Stellen zu dieser Erhöhung greifen. Eine Textierung mit dem Text der Dufay Chanson scheint mir wenig sinnvoll, es handelt sich klar um eine instrumentale Fantasie.